



カントウータ

Cantuta

No. 60

ボリビア独立200周年記念 第1号



万博ボリビアナショナルデー式典：Bolivia Dance Companyの「Tinku」パフォーマンス 撮影：大西基勝氏

チョケワンカ副大統領の万博ボリビア・ナショナルデー及びレセプションにおける挨拶全文 ……………David Choquehuanca C.

1. チョケワンカ副大統領の万博挨拶 和訳 …………… 椿 秀洋訳
2. チョケワンカ副大統領の国連大学講演要旨 …………… 宮地 隆廣
3. 大成功の大阪万博「ボリビア・ナショナルデー」 …… 上崎 雅也
4. ボリビア画家列伝 [1] - David Angeles- …………… 風樹 茂
5. 日本人移住地訪問記 (4) …………… 松井 章
6. ボリビア開拓記外伝—コロニアオキナワ 1 1 …………… 渡邊 英樹

一般社団法人日本ボリビア協会
ASOCIACIÓN NIPPON-BOLIVIA

**Palabras del Vicepresidente del Estado Plurinacional de Bolivia
David Choquehuanca**

**CEREMONIA DEL DÍA NACIONAL DE BOLIVIA EN EL
MARCO DE LA EXPO 2025 OSAKA, KANSAI**

[Saludo]

Hisayuki Fujii, Ministro de Estado para Asuntos Exteriores
del Japón,

Hermanas y hermanos del Japón y del mundo,

Autoridades presentes,

Miembros del cuerpo diplomático,

Representantes de los pueblos,

Delegaciones internacionales,

Compatriotas bolivianas y bolivianos:

Reciban un fraterno saludo del pueblo boliviano a esta tierra ancestral del Japón, donde hoy nos reunimos para celebrar nuestro Día Nacional, en el marco de la Exposición Universal 2025, aquí en Osaka, en la región de Kansai.

Los pueblos originarios nunca nos hemos adaptado al mundo de la división del desequilibrio de la exclusión, resistimos al colonialismo; cantando, danzando, tejiendo, sembrando y cosechando. Y nunca hemos cesado de luchar contra el colonialismo interno y externo.

Sabemos que un día llegará nuestro arribo, que un día la humanidad volverá al camino del equilibrio de la hermandad complementariedad, armonía y paz.

Esta Exposición Universal, con el lema “Diseñando la sociedad del futuro para nuestras vidas”, nos invita a repensar el destino común de la humanidad.

Desde Bolivia, traemos la voz de nuestros ancestros, códigos como el JIWASA que significa no soy yo, somos nosotros. JIWASA es la muerte del egocentrismo, del antropocentrismo y del eurocentrismo.

TUPO igual medida y camino, el código TUPO nos enseña a hablar con medida, alimentarnos con medida, beber con medida, amar con medida, hacer todo con medida y hacer todo con medida es caminar con respeto, con respeto a nuestros abuelos y abuelas, niñas y niños, con respeto a las montañas, al río, al agua, al viento, al fuego, a las abejas, caminar con respeto a la Madre Tierra y la soberanía de nuestros pueblos.

Diseñar el futuro no es acumular, es distribuir, no es dominar la naturaleza, sino vivir en armonía con ella Diseñar el futuro es volver al camino del saber sanar, es volver al camino del equilibrio, de la complementariedad, consenso y armonía.

Es volver a ser IYAMBAE persona que no tiene dueño, nadie en este mundo debe sentirse dueño de nadie y de nada.

Es despertar nuestro QHAWANA, mirar más allá de lo que nuestros ojos ven. No solo nuestro entorno ni el exterior, es mirarnos hacia adentro de nuestro ser.

En este camino hacia el futuro, las culturas milenarias, ancestrales, originarias, tienen mucho que aportar. Japón y Bolivia son guardianes de saberes y culturas milenarias desde el arte de vivir en armonía con los ciclos naturales hasta la espiritualidad que honra a los antepasados y la Madre Tierra que nos protege y nos cuida.

Este año celebramos también 111 años de relaciones diplomáticas entre Bolivia y Japón, lazos construidos sobre el respeto mutuo y la cooperación. Y recientemente hemos conmemorado los 125 años de la inmigración japonesa a Bolivia, una historia de integración que sigue floreciendo a través de generaciones de *nikkeis* que han aportado con trabajo y cultura a nuestra sociedad.

Hermanos y hermanas,

Bolivia participa en esta EXPO para compartir nuestra riqueza cultural, para ofrecer al mundo lo que cultivamos y producimos con nuestras manos y nuestra alma, y para seguir construyendo y fortaleciendo puentes de integración entre nuestros pueblos.

Que este encuentro en Japón nos inspire a construir un mundo cada vez más integrado más solidario más armónico con justicia y paz social.

¡Jallalla Bolivia!

¡Jallalla Japón!

¡Jallalla los Pueblos del Mundo!

**Palabras del Vicepresidente del Estado Plurinacional de Bolivia
David Choquehuanca**

**RECEPCIÓN DEL DÍA NACIONAL DE BOLIVIA EN EL
MARCO DE LA EXPO 2025 OSAKA, KANSAI**

Embajador Yasushi MIZAWA, representante del gobierno de Japón

Señor Nobuhiko YAMAGUCHI, Vicegobernador de la Prefectura de Osaka

Hermanas y hermanos del Japón y del mundo,

Autoridades del gobierno japonés,

Cuerpo diplomático acreditado,

Delegaciones internacionales,

Representantes de los pueblos,

Compatriotas bolivianas y bolivianos:

Con el permiso de nuestros ancestros, de nuestras montañas, de nuestros hermanos mayores, de nuestra Madre Tierra, de nuestras niñas y niños. Quiero compartir con todos ustedes nuestra alegría, nuestro agradecimiento a la generosa ciudad de OSAKA, a su pueblo y a sus autoridades y a todos ustedes por compartir con nosotros.

Venimos a compartir nuestra riqueza cultural, nuestra **filosofía del vivir bien**, nuestro Qhapaq Ñan, el camino de la noble integración, venimos con los brazos abiertos, con la mente y el corazón abierto a escuchar, mirar, aprender y establecer alianzas de hermandad con los hermanos japoneses y con todos los participantes en el marco de la EXPO 2025

Bolivia vive un proceso de cambio, un proceso de recuperación de saberes de nuestra identidad, de nuestra cultura, de nuestro SAPHI, de nuestra raíz. Solo reconociendo sus raíces la humanidad será libre, negándose a sí misma seguirá siendo dominada dividida, humillada y

explotada. Una planta sin raíces no crece, no florece, no da frutos, una planta sin raíces se muere. Por ello es fundamental partir de nuestras raíces, sentir orgullo de lo que somos y no tratar de ser otro.

Bolivia vive un proceso de despatriarcalización y despatriarcalizar es tomar conciencia que el universo, la Madre Tierra nos ha declarado iguales, donde el hombre no es superior a la mujer, ni la mujer es inferior al hombre, se complementan, sin CHACHA – WARMI, hombre – mujer, no hay comunidad, no hay vida, no hay EXPO 2025 en OSAKA.

Nuestros países comparten un profundo respeto por los ancestros, por la naturaleza, por la Madre Tierra. Esta conexión cultural fortalece nuestras relaciones entre Japón y Bolivia.

Hoy también saludamos con especial afecto, cariño, respeto y admiración a nuestra comunidad boliviana en Japón, mujeres y hombres que han cruzado fronteras, océanos para construir nuevos caminos sin renunciar a sus raíces. Son nuestros embajadores de nuestra música, danzas, gastronomía etc., sentimos orgullo porque se caracterizan de ser trabajadores, honestos y responsables, nuestro reconocimiento hermanas y hermanos.

Para terminar, la múltiple crisis provocada por el modelo de desarrollo occidental y capitalista que ha puesto en riesgo nuestro planeta, a nuestra Madre Tierra, nos convoca a todos a tomar conciencia y terminar con el antropoceno y volver al camino del equilibrio, de la complementariedad, del consenso, de la armonía y de la paz.

¡arigatou gozaimasu!

¡Jallalla Bolivia!

¡Jallalla los pueblos del mundo!

1. ボリビア多民族国チヨケワンカ 副大統領の万博挨拶 和訳 (1) ナショナルデー式典挨拶

一般社団法人 日本ボリビア協会
会長 椿 秀洋 訳

私たちは、本日ボリビアのナショナル・デーを祝うために、2025 万国博覧会の枠組みの中で、ここ関西地方の大阪に集いました。日本の祖先の地へのボリビア国民からの友誼のご挨拶を申し上げます。

私たち先住民は、排除という不均衡による分断の世界に適応することなく、歌い、踊り、機を織り、種を蒔き、収穫しながら植民地主義に抵抗してきました。そして、内外の植民地主義と闘うことをやめませんでした。

私たちは、いつの日か私たちが到達すること、いつの日か人類が相互補完、調和、そして平和という兄弟愛のバランスの道に戻ることを知っています。

今回の「いのち輝く未来社会のデザイン」をテーマに掲げる万博は、私たちに人類共通の運命について再考することを促しています。

ボリビアからは、私たちの祖先の声、「私ではない、私たちだ」というJIWASAのような規範を持ってきました。JIWASAは、自己中心主義、人間中心主義、ヨーロッパ中心主義の終焉を意味します。

TUPOは物差しや道という意味で、TUPOという規範は私たちに、適切に話し、適切に食べ、適切に飲み、適切に愛し、すべてを適切に行うことを教えています。これは、尊敬の念をもって進むこと、私たちの祖父や祖母、女の子や男の子に敬意を払い、山、川、水、風、火、ミツバチを尊重し、母なる大地と私たちの民族の主権

を尊重して進むことです。

未来をデザインするということは、蓄積することではなく、分配することであり、自然を支配することではなく、自然と調和して生きることです。未来をデザインするとは、癒す方法を知る道に、バランス、相互補完性、合意、調和の道に戻ることです。

これは、主を有しない人格であるIYAMBAEに戻るということです。この世界では誰も自分が誰かの、あるいは何かの所有者であると感じてはならないのです。それは私たちのQHAWANAを目覚めさせることであり、私たちの目が見ているものの先を見ることです。自らを取り巻く環境や外側だけでなく、自分自身の内側を見つめることです。

未来に向かうこの道においては、先祖伝来の独創的で何千年もの歴史を有する文化は多くのことをもたらすことができるのです。日本とボリビアは、自然のサイクルと調和して生きる術から、祖先や私たちを守りケアしてくれる母なる大地に畏敬の念を払う精神性まで、何千年もの文化の守護者なのです。

今年はまた、ボリビアと日本の外交関係、相互尊重と協力の上に築かれた絆が111周年を迎えます。そしてつい最近、私たちはボリビアに日本人が移住して125年を迎えました。この統合の歴史は、私たちの社会に勤労と文化をもたらした日系人が世代を重ねながら栄え続けています。

兄弟姉妹の皆さん、

ボリビアは、民族間の統合の架け橋を築き強化し続け、私たちの豊かな文化を分かち合い、私たちの手と魂で耕し生産しているものを世界に提供するために、このEXPO2025に参加しています。

日本でのこの出会いが、正義と社会平和に裏打ちされた、より統合され、より連帯し、より調和のとれた世界を築くための触発となれば幸いです。

ボリビア万歳！

日本万歳！

世界の人びと万歳！



写真1-1 ナショナルデー式典でスピーチするチョケワンカ副大統領



写真1-2 式典開始に臨むチョケワンカ副大統領と藤井比早之外務副大臣

(2) チョケワンカ副大統領の万博レセプション挨拶

私たちの祖先、私たちの山々、私たちの兄たち、私たちの母なる大地、私たちの少女や少年たちの許しを得て、寛大な大阪市、同市民の皆様、大阪市当局の皆様と私たちの喜びと感謝の念を分かち合いたいと思います。

私たちは、私たちの文化的な豊かさ、「よく生きる」という哲学、「カパック・ニャン」即ち高貴な統合の道を分かち合うために来ました。私たちは、胸襟を開き、耳を傾け、視線を向け、学び、私たちの兄弟たち、日本人、そして2025年国際博覧会の枠組みで参加されるすべての方々と友愛の連携をするために、精神と心を開いてここに参りました。

ボリビアは変革のプロセス、つまり私たちのアイデンティティ、私たちの文化、私たちのSAPHI（注：ケチュア語でルーツ、根源等の意味）、私たちのルーツに関する知識の回復のプロセスを歩んでいます。自らのルーツを認識することによってのみ、人類は自由になれます。自らを否定することは、支配され、分断され、屈辱を受け、搾取され続けることとなります。根のない植物は育たず、花を咲かせず、実を結びません。根のない植物は枯れてしまいます。だからこそ、自らのルーツから出発し、自らに誇りを持ち、他の何者かになろうとはしないことが基本なのです。

ボリビアは脱家父長制化のプロセスを歩んでいます。脱家父長制化は、宇宙、母なる大地が私たちは平等であると表明していることを認識できるようになることです。男性は女性より優れている訳ではありません。女性は男性より劣っている訳でもありません、彼らは互いに補完し合い、CHACHAとWARMI、即ち男性と女性はお互

いに補完し合うのです。そうでなければコミュニティは存在せず、生命はなく、大阪のEXPO2025ありません。

私たちの国々（ボリビアと日本）は、私たちの祖先、自然、母なる大地に対して深い畏敬の念を共有しています。この文化的なつながりが、ボリビアと日本の関係を強化するのです。今日、私たちはまた、日本に存在するボリビア・コミュニティ、国境や大洋を越えて、自らのルーツを放棄することなく新しい道を築いてきた女性と男性に、特別な愛情、親愛の情、尊敬、賞賛を捧げたいと思います。彼らは私たちの音楽、ダンス、料理等の大使です。彼らは勤勉で、正直で責任感があり、私たちの姉妹兄弟であり、誇りに思う次第です。

終わりに、私たちの惑星、私たちの母なる大地を危険にさらしている西洋の開発モデルと資本主義によって引き起こされた複数の危機は、私たち全員に、人新世（antropoceno）を認識し、終わらせ、バランス、相互補完性、コンセンサス、調和、そして平和の道に戻るよう呼びかけています。

ありがとうございます！
ボリビア 万歳！
世界の人々 万歳！



写真1-3
万博レセプション
であいさつする
チョケワンカ
副大統領

2. ボリビア多民族国チョケワンカ副大統領の国連大学講演要旨

東京大学大学院総合文化研究科教授
一般社団法人日本ボリビア協会理事
宮地 隆廣

日時：4月24日（木）11:30-13:00（11時開場）
場所：国連大学2Fレセプションホール
演題：均衡への回帰と“よく生きる”

この講演で私が語ることは、我々ボリビア国民がこれまでに提案してきた思索の一部である。真理の探求とは、人間の自由や正義、調和への渴望から生まれる。植民地主義は特定の知を強制し、それ以外の文化を破壊してきたが、これに対して先住民は自らの祖先の知恵を代々継承してきた。

先住民の生活様式は近代科学とは異なる。近代科学は現代文明において支配的な人間中心主義に立脚し、自らを普遍的な知と位置づけつつ、人間を自然から引き離し、母なる大地を商品化してきた。一方で、世界各地の先住民族は共同体的な生活や自然とのつながりを維持してきた。

ボリビアのアンデス・アマゾン先住民の宇宙観によれば、1992年から「第十のパチャクティ」の時代が始まった。「パチャ」とはアイマラ語で、生命を司る宇宙と大地の力が互いを補完しながら共存することを意味する。現代世界は戦闘的で、死を志向しているから、人間性もまたこの原則に従い、均衡へと回帰していく。

均衡への回帰はただ思考すれば実現するものではない。アイマラ概念に「ピエンソ-シエント（pienso-siento, 私は考える-感じる）」がある。感じることなく考えることは、濡れることを知らずに水を理解するのと同然である。あらゆる生命を考えかつ感じてこそ、私たちは生きていると言える。これは近代科学が無視したことでもある。

我々はボリビアから、過去から継承してきた「よく生きること（Vivir Bien）」を構成する次の規範に従い、先祖伝来の科学の数々を再構築している。

- ・ウィパラ (Wiphala) : 崇高なる統合。
- ・私たちはひとつ (Somos Uno) : 「私」ではなく、「私たち」であること。「私たち」には人間を含むあらゆる存在が含まれる。
- ・ハジャジャ (Jallalla) : すべての生命、喜び、幸福を目的とすること。
- ・タクパチャ (Taqpacha) : 我らが母なる大地におけるあらゆる存在。
- ・パチャクティ (Pachacuti) : 均衡や補完性、コンセンサス、平和などへの回帰。
- ・アルスキパシプジャニャナカサキプニラキスパワ (Arúskipasipjañanakasakipunirakispawa) : 対話や意思疎通の義務。
- ・カワナ (Qhawana) : 普通に見えること以上のものを見る能力があるリーダーが必要であること。見る対象には内面も含まれる。
- ・チュマニ (Chumani) : 我々の中に眠っている意識を目覚めさせる知。
- ・ルラニャ (Luraña) : 生命のために決断すること。
- ・イヤンバエ (Iyambae) : ウィパラに体现されているように、何かを従えるものが存在しないこと。
- ・トゥポ (Tupo) : 節度とあらゆるものへの敬意をもって歩むこと。

大学もまた人間中心主義を克服し、均衡へ回帰する道へと人間性を導かねばならない。

現代世界はあらゆる面で危機にあり、それは西洋近代文明が自然や生命と乖離してきた結果である。特に「グローバルな再植民地化 2.0」とでも呼ぶべき今日の支配構造 (AI による意識の管理、個人主義の肥大化、生命の人工化、操作された真実 (transverdad)) は懸念すべきである。これに対抗するには、意識の覚醒が不可欠である。過去から受け継がれた叡智と共同体の力で生命を守る必要がある。手を高く掲げ、ハジャジャと唱和しながら、生命のために立ち上がろう。

以上

3. 大成功の大阪万博「ボリビア・ナショナルデー」

一般社団法人日本ボリビア協会
常務理事 上崎 雅也

2025年4月13日に「大阪・関西万博」がスタートした。1970年の大阪万博以来実に半世紀ぶりのことだ。当時は、日本人の海外渡航が自由化されて間もない時期で、まだ高校生だった我々の世代の、特に私の様に海外渡航に憧れていた若者にとっては、人生で初めてまだ見ぬ世界と遭遇するチャンスであった。大阪出身ということもあり私は、都合8回も万博を訪れて、外国パビリオンのコンパニオンや外国人観光客を捉まえては、おぼつかない英語の練習相手になってもらいながら、まだ見ぬ外国の話に胸をときめかせていた。そんな思い出が懐かしいが、今回の万博は、もう長年東京に住み、老境に入ったこの身には、あまり興味を引く対象ではなかった。

ところが3月初旬に日本国際博覧会協会の事務局から当協会の執行部に「開幕間もない4月21日にボリビアのナショナルデーを祝うが、式典が月曜の午前中ということもあり450名収容の会場に人が集まるのか少し心配なので、出来れば協会の会員の皆さまに是非ご参集頂きたい。」との趣旨で協力要請があり、突然執行部一同が腰を上げることになった。

駐日ボリビア多民族国大使館の陣容は、大きくはない。連絡してみるとナタリア・サラサール臨時代理大使以下、大使館のスタッフの方々が連日、多忙を極めておられた。日常業務に加え、会場のブースに展示される物資の通関、搬入、ナショナルデー出席のため来日されるチョケワンカ副大統領のスケジュール調整などで忙殺されていたのだろうと推察された。こうなる

ASOCIACIÓN NIPPON-BOLIVIA

と当協会としてもものんびり腕をこまねいて見ている訳にはいかない。まずは、会員の皆さまにメールでナショナルデーのご案内を差し上げた。

折しも、万博テストディでは入場に1時間も掛かったというようなニュースもあり、年配の方々も多い会員が参加しても大丈夫だろうか、と心配にもなり、事務局に問い合わせた。万博事務局も始まったばかりで、ナショナルデー参加者がVIPゲートを使えるかどうかまだ分からない、との回答のなか、とにかく参加者を集めようと努力した。幸い、ナショナルデー出席者には、万博会場の一般ゲートに並ばずにVIPゲートから入場できるという特典があることを確認できた。徐々にいろいろな方々から毎日「参加します。」「参加申し込みしました。」といった連絡が届くようになり、整理にてんてこ舞いといった嬉しい状況になった。

理事会や相談役などのメンバー各位からもアカデミズム、社会活動団体関係者に声をかけて頂いた。私も協会の理事会メンバーで唯一の関西出身者という事もあり出来るだけ広く友人・知人に協力をお願いすることにした。感激したのは、高校・大学時代の友人・先輩・後輩、趣味の合唱仲間といった人たちのネットワークが幅広く、こちらが期待した以上にナショナルデーの宣伝をしていただいたことだ。当協会を起点とする声掛けだけで120名近い或いは、それを超える人数の皆さまに集まって頂けたことが嬉しい驚きであった。

4月21日の11時に万博会場のナショナルデーホール「レイ・ガーデン」にこれらの大学の教員、NGOの指導者・メンバー、中南米の歴史・音楽・芸術・料理などに興味のある人たちにたくさん参集頂いた。一時は、来場予定者リストで受付を始めたものの、まったく手が追いつか

ず、開始時間の11時が近づき、最早これまでと、受付をストップして取り進めることにした。誠に嬉しい悲鳴であった。

駐日ボリビア大使館は、ボリビアのPRの意味も込めて大阪市内の小学生150人を含む200名以上のお客様を招待していた。小学生は前もって先生からボリビアについての学習や会場を盛り上げるための掛け声も学んできたようで、始まるまでの間に「VIVA!」「BOLIVIA!」「JALLALLA!(アイマラ語の万歳)」などを練習しており、会場を通りかかる多くの一般人にも聞こえて、にぎやかな南米らしい雰囲気でも多くの一般入場者にも会場に足を運んでもらった。450名収容の会場も満席、立ち見が出るくらいの人で満ち溢れ、誠に嬉しくありがたい「ボリビアデー」となった。



写真 3-1 及び 3-2 ボリビア多民族国パビリオン展示風景

チョケワンカ副大統領、ボリビア大使館関係者も式典の盛り上がり大いに満足いただけたものと思われる。

多くの日本人にとり、ボリビアは、まだあまり馴染のない国で、精々ここ10数年の間に有名になった「天空の星を映す」ウユニ塩湖が知られている程度なのだろうと想像するが、今回の副大統領来日で我々にまた新たなボリビアの一面をご紹介頂けたことをご報告しておきたい。今回、チョケワンカ副大統領は、ナショナルデー式典とその夕刻に万博会場外のホテルで開催されたレセプションとその3日後に国連大学で行われた講演において『Vivir bien (よく生きる)』に代表されるボリビア先住民の「自然と調和し伝統を大切に、物質よりも精神的豊かさを大切にする人生哲学」に焦点を置いたスピーチをされた(1. チョケワンカ副大統領挨拶全文及び訳文参照)

私は、以前から我々と同じ蒙古斑を持つアンデス先住民の人生哲学は、日本人のみならず東洋人の生き方や価値観に通ずるものがあると考えていたが、ナショナルデーの翌日に多くの参加者から副大統領のスピーチ原稿を要望する声が続々と挙がったことには驚いた。やはりVivir bienは、日本人の魂に訴えたのだと改めて認識を新たにした。



写真3-3 チョケワンカ副大統領も壇上に上がる

日本人の多くは、アンデスのフォルクローレに魅了される。ナショナルデー当日も日本で長年ボリビア人から直接指導を受けてきたフォルク

ローレグループとダンスチームが素晴らしい演奏とダンスを披露してくれた。私も各地で本場のグループの演奏、ダンスを見てきたが予想をはるかに上回る演奏と踊りを堪能させて頂いた。古代からDNAに刻み込まれた何かが心の琴線に触れるのであろうか。



写真3-4 ポトシ地域のフォルクローレの見事な演奏

振り返るとあっという間の1日であったが、友人知人を含む多くの方々にボリビアと言う国を知って頂くことが出来た。また私自身が久しぶりに大阪の友人、知人に会えることが出来たうえ、ボリビアという遠い国に多少なりとも関わった私の人生の一部を知ってもらうことが出来た。また、多くのボリビアファンやボリビアに関する活動を続けてこられた団体の方々とお知り合いになれたことも当協会としては大きな収穫であった。人生は、出会いの繰り返しなのだとつくづく感じる日々であった。政治経済とも多難な状況にあるボリビアだが、泥臭くも幸せに生きて欲しいと、深く感謝しながら拙文を終えることとしたい。 以上

※以上、万博関係の写真は当協会会員の大西基勝氏の撮影によるものである。

4. ボリビア画家列伝 [1] —David Angeles—

作家・ジャーナリスト
風樹 茂

サンタクルスでの出会い

彼の作品を最初に見たのは、ボリビアの第二の都市サンタクルスの文化会館(Casa de Cultura)だった。一目で私は気に入った。その絵には、人の心を醒ます力がある。憤怒、恐怖、熱狂、欲望、憎しみなどの激しい感情をすーと冷やし、心を洗い流す。日常が増幅させてきた心の膿を落としてくれる。



写真4-1 「静謐」 (著者所蔵)

この絵の癒しの秘密は、東洋的な静謐さにある。その当時、ボリビアで上映されていた『ラスト・エンペラー』の影響かもしれない。中央に立つ二人の少年は先住民のアイマラ族というよりは、モンゴルの少年に見える。そしてあとは遠景があるのみ。不思議な絵である。主人公はキャンパスの中のほんの小さな1点。見るものの視点は、一旦少年らにフォーカスされ、その後で背景の雄大な広がりを感じる。昼でも夜でもない。あるのは宇宙の茫漠と無である。実は無こそがこの絵の主役なのかもしれない。

私はこの絵を無性に欲しくなった。

だがフレームの下には、すでに売約済みであることを示す赤い印が張られていた。

個展の会場で私は多くの鑑賞者の中にこの絵の作家を見かけた。一目で彼がこの絵の作者だとわかったのである。ここサンタクルスの低地の白人と混血の町には珍しい様相であった。ひょろっとした細身で長身の身体つき、顔は先住民のアイマラ族の血が濃いことを示している。だがちょっと見には、中国人といってもいい。頭にはアイマラ族が被る山高帽を少し低くした黒い帽子を乗せている。

私は彼に話しかける時間もなく、文化会館を去らなければならなかった。列車の時刻が迫っていた。仕事のため熱帯雨林の中の小村に戻らねばならない。当時私はODA事業のボリビア東部鉄道復旧工事(1986~1988 詳細は拙著『アマゾンに鉄道を作る一大成建設秘録 電気がないから幸せだったー』(5月書房)2023年刊)に従事していた。

ラパス市 エル・アルトへ

1988年5月に2年に渡る仕事が終了し、再度サンタクルスの文化会館を訪れた。David Angelesという名の画家の住所を事務所で聞いた。

ラパス。

実質的な首都としては世界一の高地、海拔3600メートルに位置するこの街は、すり鉢状の奈落の底に近代的な都市が広がっている。先住民が神と崇める雪を抱く海拔6500mのイリマニ山が住民を見下ろしている。貧乏人はなお一層神に近い。酸素の量に応じて土地の価格は決まる。所得の高いものはすり鉢の底に、低いものは酸素濃度の薄いすり鉢の上のラパス市エル・アルト(海拔4150m)の街に住む。

Davidの家の住所はエル・アルトへゆく中腹の

坂道だった。家々や酒場や商店が坂道に沿ってあった。坂道の下の崖にも家並がへばりついている。一度目に訪れたときは夕方に出かけたため、すぐに闇が迫り彼の家を見つけることができずに無駄足となった。

近所の住民に風体をいって、家を尋ねると、「そこらでふっと消えちゃうんだよ」と本道からわきにそれた下り坂を見ていった。

夜、すり鉢の底から頭上を見ると、このラパスには二つの宇宙が存在することが分かる。ひとつは崖に犇く貧民たちの掘建小屋のランプが作り出す黄色い星々の渦、もうひとつは、白い星が鑿められた本来の大宇宙である。ラパスの街は、宇宙の底にひっそりと息づいている。



写真4-2 ラパスには二つの宇宙があった。

こんな街にいと、人知の及ばない神秘的存在を感じる。画家が魔術を使ってふっと消える能力を持っていても不思議ではない。星が見えない東京とは違う。

絵を注文する

翌日、昼前にもう一度訪れた。そこはちょっと崖を下ったところにあった。多分、ここだろうと思い、「おはよう」と大声を出し、木戸を数度叩いた。

しばらくして見覚えのある東洋的な顔が現れた。ねむっていたのだろう。細い目がまだ開い

ていない。アル中だろうか。手が震えている。彼の背後には10代の少年がいた。弟だった。

私は来た理由を説明し、例の絵と同じシリーズのものはないかと尋ねた。「ない」というので、私は同じ絵を描いてくれないかと頼んだ。後にも先にも絵を注文したのは、これが最初で最後だった。

すると画家は抜け目無く、せっかくだからもう一枚いらぬかと、という。私は財布に相談してから結局うなずき、構図にわずかな変化をつけた絵をもう一枚頼んだ。絵のコンセプトへの注文は、短い会話で済んだ。私が意図をいうと彼が具体的なイメージを紡ぎ出した。Davidと私の感性は重なり合う部分があった。

10日後、私は絵画の入った筒を抱えて彼の家を訪れた。彼は、私がボリビアで買い集めている絵画を見たがっていたのである。

Davidの完成した絵の出来映えは期待したものであった。けれども、私よりも彼のほうが芸術的な感興に打たれたようだ。私の持参した絵を正視した彼は最初無言だった。そこには宝物を見つけた少年の顔と、そしてわずかな嫉妬の表情があった。しばらくしてDavidはため息まじりにいった。

—きみはどうして、こんなにいい絵を
—わかるかっていうのかい。いいものは自然とわかるさ、女性と食事と絵画は見逃さないよ

彼と横にいた弟は笑った。

—これはすごいだろう。歴史的な絵画だよ

私はオルー口の美術館の館長Macrovioのあまりにも政治的な、凄まじいまでの情念のこもった絵を指していった

(ボリビア画家列伝2にて紹介予定)。

大衆酒場で飲む

1時間後、弟を含めてわたしたち3人は近所の大衆酒場の酔客となっていた。飲むための金はあった。彼の労力とその作品への支払い代金が当てられた。もちろん全員賛同の上である。

盃を傾けながらしゃべるうちに、彼のこれまでの歩みの輪郭がぼんやりと浮き上がってきた。David Anglesは亡命作家だった。彼がボリビアに戻ってきたのは、つい最近だった。70年代後半から、彼はフランスに住居を構えている。

70年代後半から80年代前半は、ボリビアでは政権が次々と変わり、軍部がしばしば民主勢力への弾圧を強めている時期だった。とりわけ80年にクーデターで政権をついたルイス・ガルシア・メッサは冷酷かつ腐敗した独裁政権である。そんな政権下では自由な活動はできない。

民主化が定着した今、彼は1年の半分をフランスと祖国のボリビアで過ごす予定だという。
- フランスじゃ、どうやって生活してるんだい？

物価が10倍近いフランスでは、名が売れていても新進の作家では、暮らすのは無理だと想像された。

- フランスじゃ、女がいなくちゃやってけないよ。そこがフランスのいいところさ、芸術家に優しい街だからね、パリは。きみこそいろんな国に行ってるようだけど、それってどういう影響がある？

- そうね、平和的になるかな。あっちこっちの国に友人がいればね。争いたくないと思うものさ

- で、収集した絵はどうする

- 売るといふより、紹介したいんだけどね、日本じゃ、南米といえばサッカーと音楽だから。それに海外ものは印象派や古典的絵画や、すでに価値の定まったものしか出てこないから、日

本には本当の画商はいない

私は一時絵画の世界に身を置いていたことがあった。

- でも日本人がぼくの絵を買うのは、初めてじゃない。JICAのHosonoさんがたくさん買っていったよ

私は先駆者じゃないことを知り、ちょっとがっかりした。そして、ロクロ（米やイモといっしょに似こんだ鶏肉スープ）を口に入れながらいった。

- 東洋的な香りが日本人を惹きつけるのかもしれないな

- 顔もね、チーノって呼ばれるから

弟がDavidの切れ上がった目を見た。南米では、東洋的な顔立ちのものは、よく愛称でチーノと呼ばれる。

そして日本の話になった。彼はフランスに住んでいたためか、禅や三島由紀夫に影響を受けていた。武士道の精神に惹かれていた。三島の作品や切腹について同じ国の人間として聞かれた。彼は私より1歳年上で、三島の自殺があったときは、ちょうど高校生で鮮烈なイメージが残っているわけである。

若かった私は、三島の小説は嫌い、演劇は好き、彼の死は極めて個人的で、性的なサディズムとマゾヒズムと同性愛のエネルギーをごちゃまぜにして、タナトスに昇華し、子供のころから惹かれていた死の形式美を追求した、最後の演技だろう、でも他人にはこっけいでしかないけど、といった。

彼の質問は続く。

- 日本の絵は何度か見たことあるけど、とてもコンセプチュアルだよ、どう思う

- ひとつことじゃいえないな。いろいろあるから

ね、でも日本人は絵画的な民族だから、基本的に悪くないと思うよ。音楽と比べてね

—君は絵は描かないのかい？

—ぼくはからっきしだめだよ。構想はあるけど。たとえばドンキホーテが高層ビルの谷間で、この近代文明の象徴、そうミサイルを倒そうと空しく剣で格闘している絵とかね

—ところで、アメリカ人やフランス人とはこんなに腹を割って話したことがないよ

—日本人もボリビア人といっしょで酔っ払いだからさ

こうして、旧知の仲のように話が弾んだ。3人ともビールをしたたかに飲んだ。仕込みにアンデスの清水を使っているパセーニャは実にうまい。4000mの高地でもこの当時は若いせいかアルコールが苦にならない（もっともポトシで飲み屋をハシゴしたときには疲労もあってさすがに心臓がバクバクと音をあげた）。

店内は騒がしい。アイマラ族のおばさんやおじさんが、飲みながら口から泡を飛ばしている。彼、Davidの母親も先住民である。父親はメスティーンだという。

閉店間際にトイレに立ったら、アイマラのおばさんが便器に座ったまま眠っていた。彼ら先住民は我々と同じモンゴロイド系のためか酒は弱く、よく顔を真っ赤にしていたり、吐いている姿をラパスの街角で見かけたものである。

3人はビールの1ダースぐらいでは酔わなかった。

飲む、飲む、飲む、そして—

閉店まで飲み、今度は酒屋を叩き起こしてビールを仕入れて、Davidのアトリエ兼住居で早朝まで飲んだ。

彼の画材やイーゼルに囲まれた部屋で、彼と私

は、芸術家の大法螺を話した。私は著作を100万部売って美術館を作るといった。

Davidは、今に驚くぜ！ と何度もいった。大金持ちになるというのである。

それは芸術とは別の、工場をつくるとか、なんとかを売るとかのビジネスの儲け話である。絵描きにしろ、小説家にしろ、構想を練るのはお手の物である。アイディアは豊富にある。確かに実行すれば中にはうまく行くものもあるだろう。だが口だけでやらないのである。もし始めてもその途中で放り出して絵を描き出すのである。私自身、ボリビア人形のエケコを日本に輸出したが、すぐに商売は飽きてしまった。弟は、そういう兄貴の傾向を見透かしているのだろう。

—サッカーはどうしたんだよ

彼は少年時代はサッカーのプロの下部チームに入っていたのである。Davidは苦笑いをして、ぶつぶついつている。

そのうち彼はもう一度私の持ちこんだ絵画、とりわけMacrovioの作品を見たいといいだした。やはり頭の中核には絵画が占めているのである。その絵をじっと見て、またため息をついた。

—確かにすごいな

—これは人類の描いた絵画のうちもっとも偉大な絵画のひとつだよ

私はいった。大袈裟ではなく、今もそう思っている。

彼は、政治的情念の深さとその絵画への定着という点で、Macrovioに負けていることを悟ったに違いない。だが彼とて亡命作家である。自負心がある。

—なに、おれもこれぐらいの絵はあるさ、版画だけどね

彼はアトリエの棚の上の版画をいくつかもってきた。私がさほど関心しない顔をしていると、「とっておきのものがあるよ」といって出してきたのが、「所有の権利」である。



写真4-3 「所有の権利」 (筆者所蔵)

途上国の作家、とりわけ1825年の独立以来、20回近いクーデターを経験しているボリビアでは誰もが政治から自由ではいられない。私の知人にもクーデターの首謀者だったり、ゲリラの幹部だった人間は数人いる。ボリビアは1980年代前半の度重なる軍事クーデターを克服して1985年にやっと民主化が定着したのである。言論と表現への弾圧は、作家に社会性の伴ったメッセージを込めた作品を描かせることになる。

私は彼の版画を見てボリビアの民主化とともに彼の絵画は技法もモチーフも変質したらしいことを感じ取った。彼はもともと線の作家であ

り、告発の作家であった。だが民主化されたボリビアに住めるようになって、彼のコンセプトが変わった。あの静謐な絵がもたらしてくれる癒しの秘密は、祖国が民主化して亡命から帰国できたという作家自身の癒しが反映したもののだろう。

早朝には3人ともひどく酔いが回った。彼の弟まで自分の作品、コラージュを持ち出してきた。それは都市の変容を映し出す興味深いものであった。残念ながらこの作品は、帰国後の度重なる引越しのために紛れてしまった。

私も大言壮語を吐いていたようだ。

—君の将来のために言っておくよ。芸術家の最大の敵はだれか、わかるか、David?

—政治家か

—違う

—金、資本家か

—違う。知りたいか

—ああ

—賞賛者たちさ

私は20代前半の頃、日本の演劇、とりわけ新劇の質の低さに嫌気がさしていた時期があった。それは観客の若い女たちが、ちょっとしたことで笑い反応するので、地獄の果てまで質が低下していたのである。正確には、賞賛者がいなくては、作家は存在できないので、品質に厳しい賞賛者が必要なのであるが…

彼と弟はその回答を気に入ったようであった。しかしその数分後には、ついに酩酊極まり、3人でめいめいかってなことを喚き、殴り合いに発展しそうな言い争いとなり、最後はみなコンクリートの上に布団を敷いて寝入ってしまった。

昼近くに起きると、すでにDavidは魔術者のご

とく忽然とその姿を消していた。



写真4-4 酔っ払いのDavid Anglesと彼の作品

時が流れて

3か月後に私はDavidの「所有の権利」そのものの経験をピノチェット政権下のチリで味わった。カラビネーロ（軍警）に知り合った女性を連れ去られたのである。真夜中にマシンガン突き付けられて…。

そんなことがあったが、南米全土と欧州、アジアを巡り88年末に日本に無事帰国し、時が流れた。インターネットの時代になり、ボリビアの飲み友達とその後の活動を時折調べたがなかなか情報に行き当たらなかった。もう一度、エル・アルトで互いに酔いつぶれたかった。

2000年だったのだろうか。ボリビアの映画作成集団の「ウカマウ」監督のホルヘ・サンヒネスらが『地下の民』を上映するために来日し、集會か何かで、私はDavidのその後の消息を聞いた。耳を疑った。

一亡くなったよ。

死因を聞いたが、事故だという。詳しくは知らないか、口が重いのか語りたがらなかった。45歳で夭折してしまったのである。

ボリビア再訪

2010年ベネズエラに駐在していた折に22年ぶりにボリビアを訪れた。ブラジルから列車とバスを乗り継ぎ、鉄道を建設していた熱帯雨林の小村の現場からサンタクルスを経てラパスへと飛び、さっそく国立美術館を訪れた。

Davidの死後、ボリビアを代表する作家のひとりとして大々的な回顧展が開かれたのを知った。

そのときの図録に記された年表によると、2000年4月パリからラパスに戻ったときに亡くなったとある。病名はない。私が当時駐在していたベネズエラの死因は、一位が交通事故、二位が殺人だった。殺された？ いや、きっと酔っ払い運転だ。私はボリビアで一名、ベネズエラで二名の友人を交通事故でなくしている。

いずれにしろ、エル・アルトの安酒場でいっしょに飲むことはもうかなわない。いや、年齢を経てビールを一杯飲んだだけで坂を上がり下がりしているうちに高山病にかかったのだから、彼が存命していてもかなわない夢だったかもしれない。

私は販売していた図録を購入した。国立美術館のキュレーター、館長、ルーブル美術館のキュレーターらが寄稿し、Davidの人と作品を解説していた。

図録の頁をめくってゆくと、80年代とは違う絵画の世界が広がっていた。年とともに彼はルーツである先住民族の奥へ奥へと探索を続ける旅に出て、色彩豊かな絵画をものにしていった。もう一人の私の知人の80年代当時から大家であったRaúl Lara Torrez（後日作品紹介予定）の影響を受けたのかもしれない。パチャママやワカなどのアンデスの神々と神話の世界に浸り、そして彼はそこへ飛び立ってしまったのだ。

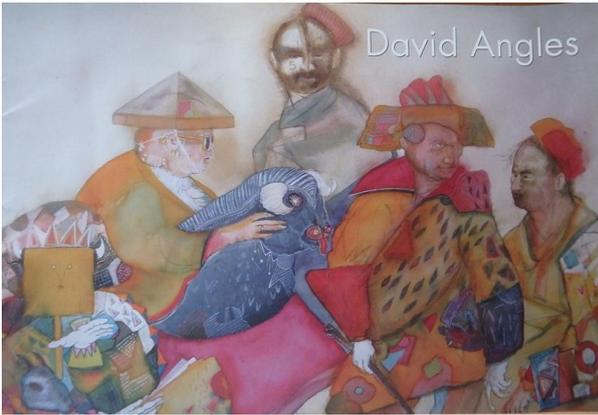


写真4-5 回顧展の図録の表紙の絵 Waka Wakas Verdaderos
Chopistas del Gran Poder

参考資料

1. <https://www.youtube.com/watch?v=DBZxwmMo75s>

David Angles: como un ángel en la punta de un alfiler / MNA BOLIVIA

(ポリビア国立美術館による作品と人物の解説)

2. 80年代の個展のパンフレットに添えられた解説。(ルーブル美術館の絵画部門のキュレーターによる)

「パリに住居を構えて以来、何度も個展を開いてきた、ポリビアの作家、David Anglesの作品が凝縮する豊饒な力は、作家が楽々と支配する技術のおかげで、ローカルな色彩から普遍的な言語を獲得した。

メキシコ、パリ、ハバナ、ユーゴ、など国際的なビエンナーレに参加することで、挿話的な世界—それは芸術家が我々に提示したい黄泉の世界への黙視と侵入を妨げてきたものである—を棚上げして、作品を純化してきた。作家の好むテーマの一つは、祖国とその文化に根ざしている神話、すなわち作家の感性と想像力が紡ぎ出す死と隣り合わせの生や悪と分かちがたい善

が、鑑賞者のすぐ目の前に現れる異形な人物に血肉化されて提示されるのである。この作家の才能は、日常の瑣末事を、色彩のシンフォニーと瞑想すべき詩へと浄化する。

David Anglesは、絵画によってアンデスの魔術師、ワカワカスやパチャママに生命を与えた。彼のお陰で、我々が見向きもしなかったこれらの存在は、この旧大陸に少しずつ定着し、魔術が復権した。

最近のパリでの展覧会では新たなテーマに挑んでいる。David Anglesのように留まるところをしない作家は、彼の存在に影響する新たな事象を常に企て、想像力の血肉を駆使して作家の分析の賜物を最適な技法を使って提示する。

多用な技法と適切な技法の選択があればこそ、鑑賞者は芸術家の別の側面を発見する。画家が時に使う破壊的な色彩や軽みは作品に力と神秘を添えた。白と黒の短調さは消えた。すなわち彼の絵画と版画は、のみであろうが鉛筆であろうが、より自由な線で一気に描かれ、時に曲がりくねった線にしても、この想像的芸術家が最高の図案を探求していることを示しているのである。」 (つづく)



『アマゾンに鉄道を作る—大成建設秘録—電気がないから幸せだった。』

風樹茂著 五月書房新社 2023年発行

5. 日本人移住地訪問記（4）

—コロニア・サンファンとコロニア・オキナワを訪ねて—

風景写真家 松井 章

<オキナワ移住地 - 1 >

サンファン移住地（コロニア・サンファン）を出発し、オキナワ移住地（コロニア・オキナワ）へ向かいます。モンテローロを過ぎたあたりから、巨大なトラックと頻りにすれ違うようになりました。荷台にはサトウキビが満載されて、土埃を巻き上げながら、何台もひっきりなしにサンタクルス方面へと向かっています。どこまでも畑が連なる平原にまっすぐ一本の道が走っています。村の数キロほど手前で、いよいよ「メンソーレオキナワ」と日本語で書かれた看板が見えてきました。かつて約70年前、この地が鬱蒼と茂るジャングルであったとは、俄かには信じられないほど、今では豊かな田園地帯です。

この村の看板の近くで黒岩幸一さんが車で私を待っていました。私の撮影をお手伝いいただくために、サンタクルスからオキナワ移住地まで来てくださったのです。ここで合流し、「さあ出発！」というときに、黒岩さんの車はエンジンがかからず動かなくなりました。日没が近く一抹の不安がよぎりますが、日本のように



写真5-1 オキナワ移住地の入り口看板

「JAFを呼ぼうか」とはなりません。オキナワ移住地にエンジンオイルを買いに行き、再び戻ってオイルを補充すると車は無事に復旧しました。「自分の力で解決する」ことは南米の基本なのだと、今更ながら忘れていたことを思い出しました。

オキナワ移住地に到着すると、当地で農業を営む比嘉徹さんが、ピックアップトラックでやって来ました。逞しい腕の比嘉徹さんは、日系2世です。比嘉さんは80年代に日本へ出稼ぎで働きに出ていましたが、90年代にボリビアに戻りご両親から農地を引き継ぎました。

比嘉徹さんのお話の中で、特に印象に残っているのは、3つのアイデンティティのお話でした。沖縄県人（ウチナンチュ）、ボリビア人、そして日本人という、3つの帰属意識、あるいは郷土愛です。自らのルーツを大事にしながらも、ボリビアにどれだけ貢献できるか真剣に考えていらっしゃる事が伝わりました。



写真5-2 中央広場にある鳥居

地元の沖縄とは文化交流に留まらず、ビジネス交流へと発展させようと取り組んでいます。沖縄県が主催する「世界のウチナンチュ大会」に積極的に参加して活動を続けています。このイベントは沖縄にルーツを持つ世界の沖縄県人が5年ごとに沖縄本島で一堂に会するというものです。1900年頃から始まる沖縄から海外への

移民は、アメリカやハワイ、ブラジル、ペルー、そしてボリビアなど、数十万人が海外に移住した歴史があります。

70年前にジャングルの開拓から始まった苦難の移民の歴史は、大規模化や機械化を経て、大きく安定的な農業経営へと成長しました。将来的には土壌を損なうことのない持続可能な農業を目指しており、その取り組みは非常に興味深いものです。農業を再生可能な資源として捉え、100年、200年と続く基盤を築きたいと熱く話していました。

また、農業の「6次産業化」も大きな目標とことです。これはどういう意味かという、オキナワ移住地の1次産業の農家が自ら加工（2次産業）と流通・販売（3次産業）を手掛けるという取り組みです。「6次産業化」とは、1次産業（1）×2次産業（2）×3次産業（3）=6という掛け算に由来し、産業が融合することで新たな価値を創出することを意味します。地元の資源の付加価値を上げることで、より豊かな地元の社会の創造を考えているのです。そして、その先には観光産業までも見据えて、オキナワ移住地の未来のために日々活動をしているそうです。

早朝4時過ぎ、比嘉徹さんが迎えに来てくださり、私たちは2台の車に分かれて広大な農場へ出発しました。JICA海外協力隊の河内華さんも合流し、まずは比嘉さんがいつも朝日を眺めるポイントへ向かいます。

オキナワ移住地のメインストリートは舗装されていますが、道を一本外れると未舗装の道です。雨が降れば、4輪駆動車でもスリップやスタックするような過酷な道です。この日は快晴であったので、派手に土煙を舞い上げながら、2台の車は疾走します。

最初に立ち寄ったのは、サトウキビ畑でした。ここでは6月は真冬に当たり、これから種まきを始めるそうです。耕された土がむき出しの畑の向こうには、熱帯らしい木々のシルエットが浮かびます。それは畑と畑に残るジャングルの名残でした。日の出前、暁に空が染まり始めると、その木々の輪郭が際立ち、まさにボリビアのアマゾンらしい壮麗な風景でした。

作物のある場所で日の出を迎えるために移動します。次に着いたのはトウモロコシ畑です。なんとか日の出に間に合い、最初の陽光がトウモロコシの穂を照らしました。ジャングルを切り開いた畑で、陽光を浴びるトウモロコシの姿は、70年にわたる労苦を労うかのような美しさでした。



写真5-3 トウモロコシ畑と比嘉徹さん

ここで、比嘉徹さんに畑に立っていただき、写真を撮影しました。朝の柔らかい光の下に佇む写真は、ボリビアの地で逞しく前向きに生きる日本人移住者たちを象徴しているように感じます。

途方もなく広大な畑を移動して、今度はサトウキビ畑の種蒔きを見に行きます。夜が明けたばかりの畑では、すでに7、8人のボリビア人農夫たちが作業に励んでいました。まず巨大な耕運機のようなトラクターが畝を刻み、種蒔きの準備を進めます。その後で、荷台に大量のサトウ

キビを積んだトラックから、棒状に切られたサトウキビの幹を種として豪快に投げ込んでいきます。畑の面積はとてつもなく広いので、作業員は忙しそうに従事していました。

種蒔きを見た後には、今度は収穫をしている区画へ車を走らせてます。個人の農場とは思えないほどに、どこまでも畑が広がっていました。ここでは、高さ3メートル以上あるサトウキビを巨大な収穫機が勢いよく刈り取っています。刈



写真上5-4 サトウキビの種蒔き

写真下5-5 サトウキビの収穫

り取られたサトウキビはそのままトラックの荷台に移されて、すぐに出荷です。畑の側道には何十台ものトラックがサトウキビの刈り取りを待って大行列になっていました。その迫力とスケールに圧倒されました。

比嘉さんの農家としての自負を感じさせる、とても印象な言葉があります。サトウキビを運ぶトラックによる大量の土埃を指しながら、「これは農家の誇り（=埃）です」とニコッと笑っていたことです。サンタクルス方面へと頻繁に走り去るトラックは、移住地の誇りそのものなのです。そして、農地の風景はなぜか郷土の沖

縄島の風景によく似ていると感慨深く話していました。

農場では、小麦、大豆、サトウキビなど、さまざまな農作物を栽培し、経営を行っています。しかし、昨今の気候変動により、繊細な作物の栽培がますます困難になっているそうです。例えば、この年は大豆が全滅したと淡々と語られていましたが、汗水を流して育てた作物が枯れてしまうことは、想像するだけでも胸が痛む出来事でしょう。そんな厳しい環境の中でも、サトウキビは気候の変動に割と強いと、作付面積を積極的に拡大しているとのことでした。

この時期は真冬の乾季にあたりますが、雨季には常に水害のリスクが伴うそうです。近くを流れる大河リオ・グランデは、これまで幾度となく洪水による被害をもたらしてきました。しかし現在では、洪水時の水の流れを理解しながら、厳しい自然に対して柔軟に対応するように努力しているそうです。

広大な畑を見学した後、私たちは農業機械の倉庫へ向かいました。巨大な屋根の下には、車輪だけで2メートルほどもある巨大な農業機械が、何台も並んでいます。その圧倒的なスケールに、ボリビアのオキナワ移住地における日系人の大規模農業の迫力を改めて実感させられました。

その後、比嘉さんのご自宅へと案内していただきました。その家は、ボリビアにおける日系社会の成功と貢献を象徴するような佇まいでした。朝食には、お味噌汁とご飯をいただき、温かなおもてなしに心が満たされました。早朝からずっと案内していただき、オキナワ移住地の農業を肌で感じる事ができて贅沢な体験となりました。



写真5-6 比嘉さん宅の玄関にて比嘉さんご夫婦

お昼に、町の中心部にある文化会館へ立ち寄りました。まるで日本の地方の公民館のような建物で、ここのホールで隔週一回、村の老人たちを集めて、デイケアサービスが行われています。スタッフとして、地元の比嘉シズエさんが中心に切り盛りをしています。デイケアサービスに集まる皆さんは、オキナワ移住地に最初に来た世代の方々です。JICA海外協力隊の皆さんも熱心にサポートしていました。日本の支援の形を見ることができて良かったです。



写真5-7 文化会館でのデイケアサービス

ちょうどお昼の時間であったので、私もみなさんと一緒にお昼ご飯としてお蕎麦をいただきました。

※オキナワ移住地編の執筆では、JICA海外協力隊の河内華さんに情報の確認などでご協力いただきました。ありがとうございます。(つづく)

6. ボリビア開拓記外伝

コロニアオキナワ 疾病・災害・差別を生き抜いた人々 11

一般社団法人日本ボリビア協会
相談役 渡邊 英樹

りょうじ ごくひちょうさ いらい
領事からの極秘調査の依頼

1971年の雨期明けの4月ごろであったとおも にしよごろうりょうじ ないない そうだん 思う。西由五郎領事から、内々で相談したいことがあると連絡を受けた。サンタクルス領事 じむしょ せいかつほ ご 事務所は、コロニアオキナワからの生活保護 しんせい おお たいしょうしゃ しぼ こ 申請が多く、対象者を絞り込むのに、どう はんだん こま じぎょうだん か つ 判断してよいか困っていた。事業団の貸し付け せきにんしゃ わたし かお だ 責任者の私なら、どこにでも顔を出せると はんだん りょうじ いらい ないみつ じったい 判断したようだ。領事の依頼で、内密の実態 ちょうさ ひ う 調査を引き受けた。

1968年に未曾有の大水害と大干ばつの ひがい う かぞく なか としごろ 被害を受けたばかりである。家族の中で、年頃 じよせい むすめ の女性がいるところは、娘たちをブラジルに だかせ だ かのじよ ほうせいこうじょう 出稼ぎに出した。彼女たちは、縫製工場で ひるやす と あさ ばん けんめい ほとら 昼休みも取らずに朝から晩まで懸命に働き、 かぞく しおく コロニアの家族に仕送りをしていた。

まず ゆえ じけん お だい 貧しさ故の事件も起きた。たまたま第1コロ ぐみあいじむしょ よ とき さつじんじけん ニアの組合事務所に寄った時に、殺人事件の つうほう くみあい しょくいん げんば ちようこう 通報があった。組合の職員と現場に直行し しせん おく こがた うんでんせき た。支線の奥の小型トラックの運転席で、 いじゅうしゃ う ぶ じょうたい いきた 移住者が撃たれて、うつ伏せの状態息絶えていた。組合の職員に警察官を探して連れて く うなが じぶん げんば のこ 来るように促して、自分はひとり現場に残った。

けいじ き じかん 刑事がやって来たのは、それから4時間もた

っていた。

だれとお げんせいりん なか こみち したい かい
 誰も通らない原生林の中の小道で死体と会
 わ 話をしていた。「那覇を出港する時は、どん
 きぼう いだ き み おおちが
 な希望を抱いていたか」「聞くとも見るとの大違
 げんじつ なに かん
 いの現実には何を感じたか」「イチかバチかの思
 なに ころ げんいん
 いで何かしたのか」「殺された原因はなんだっ
 たのか」と。確かな原因はよく分からなかった
 たし げんいん わ
 が、日銭稼ぎのために 働きに行った場所が、
 ひぜにかせ はたら い ぼしよ
 たまたまコカインの密造所ではなかったか。そ
 みつぞうしよ
 こで深みにはまってトラブルに巻き込まれたの
 ふか ま こ
 ではないかということであった。

ねん う き
 1970～71年の雨期も、またまたコロニ
 あめ ふ ひとびと ころ
 アオキナワには雨が降らなかった。人々の心
 なに きたい むり ぜつぼうかん
 に「もう何を期待しても無理だ」という絶望感
 う いじゅうちない は か
 が生まれる。移住地内は歯がボロボロと欠ける
 つぎつぎ ひとびと さ にほん
 ように、次々と人々が去っていった。日本の
 しんせきいちどう そうぎん う たしやう
 親戚一同から送金を受けるなどして多少なり
 よりよく ひと さ い さ さ
 とも余力がある人が去って行く。去るに去れな
 ひとびと せいかつほ ごしんせい
 い人々が生活保護申請をしってくるのだ。

だい いえ こめ う
 第3コロニアのある家では10畝の米を植え
 つ しゅうかく
 付けたのにまったく収穫がなかったとのこと
 ねん そうこ かくにん
 だった。念のために倉庫を確認させてもらっ
 ひろ そうこ かたすみ あさぶくろ
 た。広い倉庫の片隅に、しおれたままの麻袋
 ふくろ お あさぶくろ なか
 が1袋だけ置かれていた。麻袋の中をのぞい
 そこ
 てあぜんとした。底にわずかなモミがあるだけ
 だった。

にん おさな こども か
 5人の幼い子供たちは枯れたサトウキビを
 しゃぶっていた。17歳になる長女は栄養
 さい ちょうじよ えいよう
 しつちやう ちやくしゃにつこう あ かお むらさき
 失調で、直射日光に当たると顔が紫に
 へんしよく ちょうじよ
 変色してしまうとのことだった。その長女を
 わ や いちじてき あず
 我が家で一時的に預らせてもらった。

ちやうじよ
 ところがしばらくすると、長女のもとに
 ちちおや しぼう ほう とど ちちおや よる
 父親が死亡したとの報が届いた。父親は夜、
 りやう しょくりやう ちやうたつ のうち
 猟をして食料を調達しようとして、農地
 おく げんせいりん はい い
 の奥の原生林に入って行ったという。おそらく
 き のぼ やせいどうぶつ ま う
 木に登って野生動物を待ち撃ちしようとしたの
 であらう。それを 過って木から落ち、猟銃
 あやま き お りやうじゆう
 が暴発し、自分の腹を撃ってしまったという。
 ぼうはつ じぶん ほう う
 し う ちやうじよ すがた み どうじゆう
 知らせを受けた長女の姿を見て同情などと
 なま てん おきなわ ひとびと
 いう生やさしいものではない「天は沖縄の人々
 くる き す はげ
 をどこまで苦しめたら気が済むのか」という激
 いか に ふる からだじゆう かし
 しい怒りにも似た震えが体中に走った。



写真6-1 水に浸かる沖縄第一移住地（1970年筆者撮影）



写真6-2 轍にはまったトラックと出荷できずに道路に積まれたままの米袋（サンファン移住地大和区）：1970年筆者撮影

だいきぼのうぎやう む 大規模農業に向けて

ゆうし せきにしや
 融資の責任者とはいうものの、コロニアオキ
 ぼくちくゆうし たいしやうのうかすう おお
 ナワへの牧畜融資は、対象農家数が多いた

め、1戸当たりの融資が小規模にならざるを得ず、移住地を復興する起爆剤としては意味をなさないことに、内心、じくじたる思いがあった。

コロニアでは、娘たちをブラジルへ出稼ぎに出すばかりでなく、親たちも大農場主になるという夢とは真逆に、近くの綿花栽培をしている農場へ日銭稼ぎの綿摘みの労働に出かける人も増えていった。

ところが、そこから思わぬ朗報がもたらされた。「干ばつに強い綿花の生育がよく、販売価格も良いので、工場はだいぶもうかっているらしい」という。コロニアの住民の中に一気に綿花栽培への関心が高まった。

これを受けて、事業団でも綿花栽培の情報収集を始めた。サンファン農業試験場長の宮川清忠さんと遊佐健輔さんの両農業技師の指揮の下で、綿花の試験栽培の準備を開始した。一方で、綿花を製品化するための加工プラントの建設および農作業に必要な機械購入資金や販売に係る経費等については、我々が調べることになった。

西由五郎領事をお願いして、移住者が働きに行った唯一の綿花生産農場の経営者を昭和天皇の誕生祝賀パーティーに招待してもらい、情報収集と試作綿花の加工への協力を要請した。

綿花は、収穫した花から付着したゴミや葉や小枝を除き、次に綿実を除去して繊維をほぐす。さらにこれを強力なプレスで圧縮して、1ファルド(梱包)として鉄帯を掛けない



写真6-3 繰綿工場経営者夫妻と筆者夫妻 昭和天皇誕生祝賀パーティにて(1971年領事公邸)

と取引商品にならない。このための製品化をおこなう大規模な設備である繰綿機械のプラントの導入は綿花事業には必要不可欠なものであった。

調査するとプラントの機械代金は40万ドルが必要であった。米国のジョンディア製の大型トラクターが当時4千ドルであったから、その100台分にも相当した。これまでに経験したこともない膨大な投資を必要とすることが分かった。そのほかに工場・倉庫の建設はもちろんのこと、このプラントを採算ベースに乗せるために必要な稼働率を確保するためには、約3千畝の綿花の栽培が必要と計算された。

そのための広大な機械化耕地の造成費、耕運・消毒に必要なトラクターの導入、播種・消毒・収穫に伴う総経費は今の貨幣価値に直すと、ざっと70億円にも達する身の毛もよだつようなものとなった。その事業全体の収支予想を作成して、コロニアオキナワに提供した。

コロニアもこの一大事業を計画・実行するには、これまでの第1・2・3の単協の経済団体と自治体の性質を併せ持ったあいま

いなる組織ではダメということになり、全移住地を網羅した純然たる法人格を持った経済団体を設立することになった。こうして「コロニアオキナワ農牧総合協同組合（CAICO）」が誕生した。

定款は、弁護士の卵で、レネモレーノ大学の法学部に通っていた根間玄真さんと私が共同で作成し、CAICOと命名したのは玄真さんだった。

綿花の試験栽培で、精力的に指導に当たってくれた宮川サンファン試験農場長は、その後ペルーでJICAの野菜生産技術センターでプロジェクトのリーダーの任にあったが、1991年フジモリ・ペルー大統領に反対するテロ集団によって2人の同僚とともに銃殺され殉職されてしまった。

(つづく)



琉球新報社のご厚意で転載させていただきます。

ご関心を持たれた方は下記琉球新報社URLをご覧ください。

<https://store.ryukyushimpo.jp>

スペイン語訳本『BOLIVIA REGISTRO DE UNA HISTORIA PARALERA』が、明石書店(2500円+税)より出版されました。←訳者の大城ロクサーナさんと筆者

『愛と孤独のフォルクローレ』
ローレーポリビア音楽家と生の人類学』
相田豊著 世界思想社
2024年



ケーナ、サンポーニャ、チャランゴなどによるフォルクローレは伝統民俗音楽であるとの先入観を持つ人が多いが、1970年代にポリビア各地で演奏されてきた民族楽器を西洋音階基準に調律し、組み合わせて合奏しようとする新しい音楽スタイルである。実は20世紀の国家主導の民族文化創成と左派の草の根文化活動との政治的潮流から発生したものである。2010年代に3年半にわたってポリビアでフィールドワークと演奏活動を行い、まとめた博士論文を改稿したもの。

(ラテンアメリカ時報2025年春号より)

『ポリビアの先住民と言語教育
あるベシロ語（チキタノ語）教師との出会い』中野隆基著
ブックレット《アジアを学ぼう》別巻17
風響社 2019年

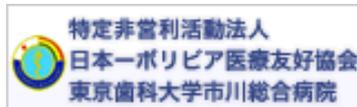


サンタクルス県東部にあるチキタニアは面積が日本の2/3ほどもある広大な地域の名称である。チキタノ語（ベシロ語）はポリビアの先住民族の言語集団としては第3位の位置を占めている。ポリビアの先住民言語教育政策について述べたもの。

編集委員

椿 秀洋 細萱 恵子 大川 裕司

◎日本ポリビア協会維持会員一覧◎



Copyright© 2002-2025

一般社団法人日本ポリビア協会
ASOCIACIÓN NIPPON-BOLIVIA

All rights Reserved

(本誌の全ての掲載記事、写真、図表などの複製、転載、改変は禁止されています)